

Ilaria Parini

Ricercatore RTD/A in Lingua e Traduzione Inglese

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Da Febbraio 2021

Ricercatore RTD/A in Lingua e Traduzione Inglese Università degli Studi di Torino

Dipartimento di Scienze Economico-Sociali e Matematico-Statistiche

a.a. 2002-2003 - a.a. 2020-2021

Docente a contratto

Università degli Studi di Milano

Docente di Lingua e Traduzione Inglese e di Linguistica Inglese presso i corsi di laurea triennali in: Lingue e Letterature Straniere, Mediazione Linguistica e Culturale, Scienze Umanistiche per la Comunicazione, Medicina e Chirurgia, Farmacia, Chimica, Infermieristica, Assistenza Sanitaria, Tecniche della Prevenzione nell'Ambiente e nei Luoghi di Lavoro e presso i corsi di laurea magistrale in Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee, Lingue, Culture e Comunicazione Internazionale e Scienze Infermieristiche e Ostetriche. Corsi organizzati dallo SLAM (livello A1-A2; A2-B1; B1-B2 e B2-C1)
Corsi di: Lingua Inglese (tutti i livelli), Academic English, English for the Media, Medical English, Professional English

5-2016 – a.a. 2020-2021

Docente a contratto

Fondazione Milano, Scuola Civica Interpreti e Traduttori Altiero Spinelli

Docente a contratto di Linguistica Inglese 1 e 2 anno

a.a. 2013-2014 - a.a. 2020-2021i

Docente a contratto

IULM Libera Università di Lingue e Comunicazione, Milano

Docente di Professional English I, II e III per il Corso di Laurea in Pubbliche Relazioni e Comunicazione d'Impresa e per il Corso di Laurea in Comunicazione Media e Pubblicità.

2017; 2018

Docente esterno esperto

Università del Salento, Lecce

Responsabile del modulo di Doppiaggio Cinematografico e Televisivo dall'Inglese all'Italiano nell'ambito della Summer School In Audiovisual Translation

2012-2015

Traduttrice e assistente linguistica

Politecnico di Milano

Dipartimento di Progettazione dell'Architettura

Traduzione ed editing di paper scientifici in lingua inglese nell'ambito del progetto *MeLa, European Museums in an Age of Migrations*

2012-2013

Traduttrice e assistente linguistica

Università degli studi di Bari

Dipartimento di Biologia e Chimica Agroforestale ed Ambientale

Traduzione ed editing di paper scientifici in lingua inglese

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- a.a. 2007-2008 – a.a. 2009-2010 **Dottorato di ricerca in Anglistica; indirizzo Linguistico-Traduttologico, Università degli Studi di Milano**
 Titolo della tesi: "Italian American Gangsterspeak in American Cinema and Italian Dubbing"
- 2009 **Translation Research Summer School, Università di Edimburgo, Scozia**
- a.a. 1997-1998 **Corso di Perfezionamento post-lauream in Didattica delle Lingue Moderne, Università degli Studi di Bologna**
- a.a. 1996-1997 **Corso di Perfezionamento post-lauream in Traduzione Multimediale per il Cinema e la Televisione, Università degli Studi di Bologna**
- a.a. 1990-1991 – a.a. 1995-1996 **Diploma di laurea per Traduttore, Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università degli Studi di Bologna, Sede di Forlì**
 voto 110/110

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Italiano, Inglese

Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Francese	B1	B2	B1	B1	B1
Russo	A2	A2	A2	A2	A2

Patente di guida B

ULTERIORI INFORMAZIONI

Altri titoli/qualifiche 2021: Titolare di Certificazione Bestr - Open Badge, progetto IRIDI START (Università degli Studi di Torino): "Insegnamento di Qualità in Presenza e a Distanza, Valutazione e Inclusione".

- Borse di studio per merito**
- a.a. 2007-2008 - a.a. 2009-2010: Borsa di studio per dottorato di ricerca.
 - a.a. 1994-1995: Borsa di studio nell'ambito del Progetto di Ricerca Tempus-Phare, Università di Lubiana, Slovenia
 - a.a. 1993-1994: Borsa di studio nell'ambito del Progetto Erasmus, Università di Warwick, Inghilterra

Appartenenza a gruppi /
associazioni

- Componente del Gruppo di ricerca English in academic, professional and audiovisual contexts (Ricerca locale ex 60%, Università degli Studi di Torino) (28/06/2021 - 27/06/2023)
- Componente del Centro interuniversitario di ricerca sulle metafore CIRM
- Socia AIA (Associazione Italiana Anglistica)
- Membro del Mediterranean Center for Intercultural Studies

Altro

- Membro dell'Editorial Team della rivista di fascia A *Altre Modernità*
- Membro dell'Editorial Team della rivista di fascia A *MediAzioni*
- Peer reviewer per le riviste accademiche *META – Translator's journal*, *Altre Modernità*, *Between*, *Cultus*, *New Voices in Translation Studies* e per vari volumi accademici

: